

UCHWAŁA Nr 35 / 738 / 15
ZARZĄDU WOJEWÓDZTWA PODKARPACKIEGO
w RZESZOWIE
z dnia 17 marca 2015 r.

**w sprawie wniesienia pod obrady Sejmiku Województwa Podkarpackiego
projektu uchwały Sejmiku w sprawie wyrażenia zgody na podpisanie
Porozumienia o współpracy między Województwem Podkarpackim,
Krajem Koszyckim, Krajem Preszowskim
oraz Komitatem Borsod-Abaúj-Zemplén na rzecz budowy korytarza
transportowego Via Carpatia.**

Na podstawie art. 41 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 roku o samorządzie województwa (Dz. U. z 2013 r. poz. 596 z późn. zm.) i § 29 ust. 1 pkt 1 Statutu Województwa Podkarpackiego, stanowiącego załącznik do Uchwały Nr X/103/99 Sejmiku Województwa Podkarpackiego w Rzeszowie z dnia 29 września 1999 r. w sprawie uchwalenia Statutu Województwa Podkarpackiego (Dz. Urz. Woj. Podk. z 1999 r. Nr 28, poz. 1247, z 2002 r. Nr 54 poz.1101, z 2008 r. Nr 55, poz. 1449),

**Zarząd Województwa Podkarpackiego w Rzeszowie
uchwala, co następuje:**

§ 1

Wnosi się pod obrady Sejmiku Województwa Podkarpackiego projekt uchwały **w sprawie wyrażenia zgody na podpisanie Porozumienia o współpracy między Województwem Podkarpackim, Krajem Koszyckim, Krajem Preszowskim oraz Komitatem Borsod-Abaúj-Zemplén na rzecz budowy korytarza transportowego Via Carpatia**, w brzmieniu stanowiącym załącznik do uchwały.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Marszałkowi Województwa Podkarpackiego.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Wojciech Buczak

UCHWAŁA NR
SEJMIKU WOJEWÓDZTWA PODKARPACKIEGO

z dnia

w sprawie wyrażenia zgody na podpisanie Porozumienia o współpracy między Województwem Podkarpackim, Krajem Koszyckim, Krajem Preszowskim oraz Komitatem Borsod-Abaúj-Zemplén na Recz budowy korytarza transportowego Via Carpatia.

Na podstawie art. 18 pkt 14 w związku z art. 77 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 roku o samorządzie województwa (Dz. U. z 2013 r. poz. 596 z późn. zm.).

Sejmik Województwa Podkarpackiego
uchwala, co następuje:

§ 1

Po uzyskaniu zgody ministra właściwego do spraw zagranicznych wyraża się zgodę na podpisanie Porozumienia o współpracy między Województwem Podkarpackim, Krajem Koszyckim, Krajem Preszowskim oraz Komitatem Borsod-Abaúj-Zemplén na rzecz budowy korytarza transportowego Via Carpatia. Projekt Porozumienia stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Uchwałę oraz kopię zawartego Porozumienia, o którym mowa w §1 przekazuje się ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych i ministrowi właściwemu do spraw administracji publicznej.

§ 3

Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Województwa Podkarpackiego.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Z up. MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA


Wojciech Buczak
WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA


Adam Trzaskowski
PRZEDSIĘDZĄCY ZARZĄDU


Adam Trzaskowski
RADCA PRAWNY

Uzasadnienie

Współpraca Województwa Podkarpackiego z Krajem Koszyckim jak i Krajem Preszowskim trwa już od kilkunastu lat. Do chwili obecnej zrealizowano szereg przedsięwzięć o charakterze gospodarczym, kulturalnym czy turystycznym. Niemniej jednak, większość spotkań na szczeblu samorządowym zdominowana została przez kwestie dotyczące poprawy, modernizacji i rozbudowy infrastruktury drogowej. Dobrze rozwinięta sieć komunikacyjna jest istotnym czynnikiem wpływającym na zwiększenie konkurencyjności regionów a tym samym poprawę jakości życia mieszkańców.

Wspólnym priorytetem dla wszystkich regionów okazał się być szlak drogowy Via Carpatia. Celem tej międzynarodowej inicjatywy jest modernizacja i rozbudowa drogowego szlaku tranzytowego łączącego Litwę, Polskę, Słowację, Węgry, Rumunię, Bułgarię i Grecję. Pierwsze działania w tym zakresie zostały sformalizowane w 2006 r. poprzez podpisanie Deklaracji Łańcuckiej przez Ministrów Transportu Litwy, Polski, Słowacji i Węgier. W 2008 roku Rumunia, Bułgaria i Grecja przyłączyły się do niniejszej inicjatywy. Budowa i rozwój szlaku drogowego Via Carpatia przyczyni się do aktywizacji gospodarczej słabiej rozwiniętych wschodnich regionów UE. Ponadto będzie stanowił on alternatywny szlak transportowy, prowadzący wzdłuż granicy wschodniej UE, z Europy Środkowej do Azji, krzyżujący się z korytarzami prowadzącymi z Europy Zachodniej do Rosji.

Samorząd Województwa Podkarpackiego aktywnie włączał się w działania zmierzające do wpisania wspomnianego szlaku drogowego do bazowej sieci dróg europejskich (core network). Województwo Podkarpackie oraz Kraj Preszowski w 2012 r. były współorganizatorami konferencji „Szlak drogowy Via Carpatia - szansą na wzmocnienie przewagi konkurencyjnej wschodnich regionów UE”. W czasie spotkania przyjęto Apel Regionów Unii Europejskiej o wpisanie szlaku drogowego Via Carpatia do sieci TNT. Został on przekazany rządowi siedmiu państw oraz Komisji i Parlamentowi Europejskiemu.

W styczniu 2013 r. w Koszycach został podpisany dokument powołujący do życia Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej EUWT Via Carpatia. Sygnatariuszami wspomnianego dokumentu są Kraj Koszycki oraz Komitat Borsod-Abaúj-Zemplén. Oba regiony dostrzegając znaczenie i potrzebę wybudowania szlaku drogowego Via Carpatia postawiły sobie za cel wzmocnienie współpracy

transgranicznej, ponadnarodowej jak również współpracy regionalnej a tym samym poprawę spójności ekonomicznej i społecznej w szczególności poprzez wdrożenie projektów i programów zmierzających do realizacji kwestii priorytetowych.

Z uwagi na zbieżność działań i celów wszystkich regionów, 8 kwietnia 2014r. podczas spotkania przedstawicieli Kraju Koszyckiego z przedstawicielami Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podkarpackiego została przedstawiona propozycja podpisania Porozumienia o współpracy dotyczącej podjęcia działań na rzecz budowy korytarza transportowego Via Carpatia.

W dalszej perspektywie Województwo Podkarpackie ma wystąpić z propozycją podpisania niniejszego dokumentu do Województwa Lubelskiego i Podlaskiego w celu skuteczniejszego oddziaływania i reagowania na działania instytucji europejskich w tym temacie.

Jednocześnie informuję, iż w dniu 6 marca 2015 r. minister właściwy do spraw zagranicznych wyraził zgodę na podpisanie przedmiotowego porozumienia.

Województwo Podkarpackie
Urząd Marszałkowski
Marszałek Województwa Podkarpackiego
Krzysztof Sokołowski

RADCA PRAWNY

Dr J. Sokołowski



Warszawa, dnia 6 marca 2015 r.

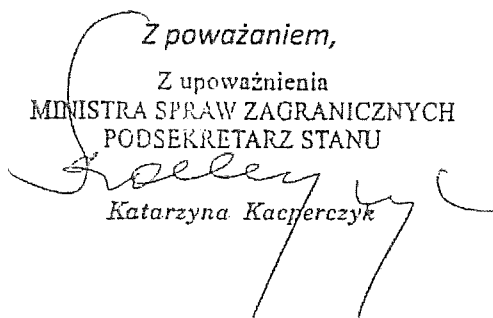
Minister
Spraw Zagranicznych

DDPK.231.2.2015 / 2

Pan Władysław Ortyl
Marszałek Województwa
Podkarpackiego
Rzeszów

Szanowny Panie Marszałku,

W odpowiedzi na pismo z dnia 25 lutego 2015 r. r. w sprawie wyrażenia przez Ministra Spraw Zagranicznych zgody na podjęcie przez Województwo Podkarpackie inicjatywy zagranicznej, działając w trybie art. 77 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa (Dz. U. z 2013 r., poz. 596, z późn. zm.), wyrażam zgodę na podpisanie porozumienia o współpracy między Województwem Podkarpackim, Krajem Koszyckim, Krajem Preszowskim oraz Komitatem Borsod-Abaúj-Zemplén na rzecz budowy korytarza transportowego Via Carpatia o treści zaproponowanej w przesłanym projekcie tego dokumentu.

Z poważaniem,
Z upoważnienia
MINISTRA SPRAW ZAGRANICZNYCH
PODSEKRETARZ STANU

Katarzyna Kacperczyk

Do wiadomości:

1. Pani Małgorzata Chomycz-Śmigielska, Wojewoda Podkarpacki
2. Pani Monika Kusina-Pycińska, Dyrektor Departamentu Współpracy Międzynarodowej
MIR

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

zawarte pomiędzy

- 1. Województwem Podkarpackim (Rzeczpospolita Polska)**, reprezentowanym przez Władysława Ortyła, Marszałka Województwa Podkarpackiego,
REGON: 690581324
- 2. Samorządowym Krajem Koszyckim (Republika Słowacka)**, reprezentowanym przez Zdenka Trebulę, Przewodniczącego Samorządowego Kraju Koszyckiego,
REGON: 35541016
- 3. Komitatem Borsod-Abaúj-Zemplén (Węgry)**, reprezentowanym przez Töröka Dezső Przewodniczącego Zgromadzenia Ogólnego Komitatu Borsod-Abaúj Zemplén,
REGON: 15789271
- 4. Samorządowym Krajem Preszowskim (Republika Słowacka)**, reprezentowanym przez Petra Chudíka, Przewodniczącego Samorządowego Kraju Preszowskiego
REGON: 37870475

Preambuła

Województwo Podkarpackie, Samorządowy Kraj Preszowski, Samorządowy Kraj Koszycki i Komitat Borsod-Abaúj-Zemplén

zwane dalej „Stronami”

- oświadczają, że zawierają niniejsze Porozumienie z zamiarem wzajemnej współpracy przy realizacji celów Deklaracji Łańcuckiej na rzecz budowy korytarza transportowego Via Carpatia, najkrótszej trasy prowadzącej z północy Europy na południe, łączącej Litwę, Polskę, Słowację, Węgry Rumunię, Bułgarię i Grecję. Trasa korytarza transportowego Via Carpatia prowadzi z litewskiego miasta portowego Kłajpeda przez Kowno, polskie miasta Lublin i Rzeszów, słowackie miasta Koszyce, Preszów węgierskie miasta Miskolc i Debreczyn, następnie przez Oradeę, Lugoj, Calafat i Konstancę w Rumunii, przez bułgarskie miasta Sofia i Swilengrad aż do greckich Salonik,
- będą podejmowały działania zmierzające do tego, aby ich współpraca w związku z budową korytarza transportowego Via Carpatia przyniosła korzyści wszystkim regionom, przez które przebiega trasa, a w konsekwencji przyczyniła się do poprawy jakości życia ich mieszkańców,
- deklarują, w miarę swoich możliwości prawnych, wspólny udział w projektach i przedsięwzięciach realizowanych przez Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej Via Carpatia, którego członkami są Kraj Koszycki i Komitat Borsod-Abaúj-Zemplén,
- deklarują, iż będą podejmowały starania zmierzające do zachęcenia innych regionów położonych wzdłuż szlaku transportowego Via Carpatia do przystąpienia do niniejszej Deklaracji celem wzmocnienia efektywności podejmowanych działań, dlatego też dokument ma charakter otwarty.

Artykuł I

Przedmiot Porozumienia

1. Strony uzgodniły zasady wzajemnej współpracy przy realizacji działań zmierzających do realizacji celów Deklaracji Łańcuckiej – budowy korytarza transportowego Via Carpatia.

Artykuł II

Główne cele współpracy

1. Strony uzgodniły, że głównymi celami współpracy będą :
 - a) działania zmierzające w kierunku włączenia korytarza transportowego Via Carpatia do sieci bazowej TEN-T, głównej transeuropejskiej sieci transportowej (core network) w całym jego przebiegu,
 - b) działania prowadzące do wybudowania części infrastruktury transportowej tworzącej korytarz transportowy Via Carpatia w poszczególnych regionach,
 - c) działania zmierzające do realizacji projektów, których celem jest poszukiwanie rozwiązań na rzecz rozwoju regionu przy wykorzystaniu potencjału korytarza transportowego Via Carpatia.
 - d) działania wspierające regiony, przez które przebiega korytarz transportowy Via Carpatia, aby stały się Stroną niniejszego Porozumienia, wzmacniając w ten sposób skuteczność podejmowanych działań.
2. Strony zgadzają się, że w dążeniu do osiągnięcia wyznaczonych celów należy:
 - a) zapewnić współpracę regionów, przez które przebiega korytarz transportowy Via Carpatia,
 - b) doprowadzić do podpisania Porozumienia o współpracy ze wszystkimi regionami, których ono dotyczy i potwierdzić ich zainteresowanie budową korytarza transportowego Via Carpatia,
 - c) opracować wspólne stanowisko regionów deklarujących inicjatywę oddolną przy budowie korytarza transportowego Via Carpatia,
 - d) wspierać działania mające na celu włączenie korytarza transportowego Via Carpatia do sieci bazowej TEN-T w całym jego przebiegu,
 - e) uzyskać pozytywne stanowisko rządów krajowych w sprawie budowy korytarza transportowego Via Carpatia z uwagi na jego strategiczne znaczenie dla regionów,
 - f) budować partnerstwo pomiędzy regionami, przez które przebiega Via Carpatia.

Artykuł III

Sposoby realizacji współpracy

1. Strony uzgodniły, że:
 - a) będą na bieżąco monitorować i wzajemnie informować się o możliwościach finansowania realizacji celów Porozumienia z funduszy Unii Europejskiej,
 - b) będą opracowywać, wdrażać i oceniać wspólne projekty ukierunkowane na realizację celów Porozumienia,
 - c) będą wspólnie opracowywać, realizować i oceniać materiały strategiczne i plany działań ukierunkowane na realizację celów Porozumienia,
 - d) będą współpracować z Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej Via Carpatia, którego członkami są Kraj Koszycki i Komitat Borsod-Abaúj-Zemplén,

2. Szczegółowe informacje dotyczące realizacji poszczególnych zadań zostaną uregulowane w odrębnym aneksie do niniejszego Porozumienia lub w osobnych umowach.

Artykuł IV **Okres obowiązywania Porozumienia**

1. Porozumienie zostaje zawarte na czas nieokreślony.
2. Porozumienie może zostać rozwiązane w drodze:
 - a) pisemnego porozumienia Stron,
 - b) wypowiedzenia którejkolwiek ze Stron z miesięcznym okresem wypowiedzenia, który zaczyna biec w pierwszym dniu miesiąca kalendarzowego następującego po miesiącu, w którym wypowiedzenie zostało doręczono pozostałym Stronom.

Artykuł V **Postanowienia końcowe**

1. Porozumienie wchodzi w życie w dniu jego podpisania przez Strony.
2. Zmiany i uzupełnienia Porozumienia mogą być realizowane wyłącznie w formie pisemnego aneksu podpisanego przez upoważnionych przedstawicieli Stron.
3. Porozumienie zostało sporządzone w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim, słowackim, węgierskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.
4. Strony oświadczają, że jako uczestnicy niniejszej Deklaracji są upoważnieni do jej zawarcia, a ich swoboda umowna nie jest ograniczona. Czynność prawna ma zalecaną formę. Deklaracja została spisana zgodnie z ich rzeczywistą wolą i na podstawie prawdziwych danych. Strony Deklaracji przeczytały i zrozumiały jej treść i na znak zgody złożyły własnoręczne podpisy.

Rzeszów, dnia

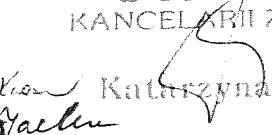
.....
Władysław Ortyl
Marszałek
Województwa Podkarpackiego

.....
Zdenko Trebuľa
Przewodniczący
Samorządowego Kraju Koszyckiego

.....
Török Dezső
Przewodniczący
Zgromadzenia Ogólnego Komitatu
Borsod - Abaúj - Zemplén

.....
Peter Chudík
Przewodniczący
Samorządowego Kraju Preszowskiego

DYREKTOR
KANCELARII ZARZĄDU

 Katarzyna Solek

COOPERATION AGREEMENT

Signed by and between

1. **Podkarpackie Region (Poland)**
Represented by: Władysław Ortyl, Marshal of the Podkarpackie Region
Organisation ID No.: 690581324
2. **Košice Self-Governing Region (Slovakia)**
Represented by: JUDr. Zdenko Trebuľa, Chairman of Košice Self-Governing Region
Organisation ID No.: 35541016
3. **Borsod-Abaúj-Zemplén County (Hungary)**
Represented by: Török Dezső, President of the General Assembly of Borsod-Abaúj-Zemplén County
Organisation ID No.: 15789271
4. **Prešov Self – Governing Region (Slovakia)**
Represented by: MUDr. Peter Chudík, Chairman of Prešov Self – Governing Region
Organisation ID No.: 37870475

Preamble

Podkarpackie Region, Prešov Self – Governing Region, Košice Self-Governing Region and Borsod-Abaúj-Zemplén County.

hereinafter referred to as the “Parties”

- declare that this Agreement has been made and entered into for the purpose of mutual cooperation in achieving the objectives of the Lancut Declaration concerning the construction of the Via Carpatia, the shortest road from the north to the south of Europe, connecting Lithuania, Poland, Slovakia, Hungary, Romania, Bulgaria and Greece. The Via Carpatia will start in the Lithuanian port city of Klaipeda and lead through Kaunas, via the Polish cities of Lublin and Rzeszów, via the Slovak city of Košice and Prešov the Hungarian cities of Miskolc and Debrecen, the Romanian cities of Oradea, Lugoj, Calafat and Constanța, through the Bulgarian cities of Sofia and Svilengrad, and will finish in the Greek city of Thessaloniki,
- declare that they will act so that their participation in the construction of the Via Carpatia transport corridor, which will be beneficial for all regions through which the corridor will run, will increase the living standards of the citizens of the regions concerned,
- declare their joint participation, within their legal powers, in the projects and plans initiated by the European Grouping of Territorial Cooperation Via Carpatia, whose members are the Košice Self-Governing Region and Borsod-Abaúj-Zemplén County,
- declare that they will act to encourage other regions located along the Via Carpatia to become parties to this declaration strengthening the effectiveness of the actions undertaken, therefore this document has an open character.

Article I.
Subject of the Agreement

- The Parties have agreed on the rules and principles of mutual cooperation in the realisation of activities that will result in meeting the objectives of the Lancut Declaration i.e. construction of the transport corridor Via Carpatia.

Article II.
Main objectives of the cooperation

1. The Parties agree that main objectives of the cooperation are as follows:
 - a) activities leading to inclusion of the Via Carpatia corridor in its entire length into TEN-T network - main transport network of the European union (core network),
 - b) activities leading to completing the construction of the parts of the transport infrastructure that form the Via Carpatia corridor in the individual regions,
 - c) implementing projects to search for solutions for development of the region concerned using the potential of the Via Carpatia transport corridor,
 - d) encouraging other regions located along the Via Carpatia to become Parties to this Cooperation Agreement to strengthen the effectiveness of actions undertaken.
2. To achieve the objectives set, the Parties deem necessary as follows:
 - a) mutual cooperation of the regions lying along the Via Carpatia transport corridor,
 - b) signing the Cooperation Agreement between all the regions concerned, and demonstration of the interest of these regions to build the Via Carpatia transport corridor,
 - c) joint position of the affected regions in building the Via Carpatia declaring the initiative "bottom up",
 - d) supporting activities aimed at including the Via Carpatia transport corridor in its entire length into the TEN-T,
 - e) gaining a positive attitude from national governments to construct the Via Carpatia due to its strategic importance for the regions concerned,
 - f) building partnerships between the regions that the Via Carpatia traverses.

Article III.
Concept of cooperation realisation

1. The Parties agree:
 - a) to continuously monitor and inform each other about the possibilities of financing the realization of the objectives of the Agreement through European Union funds,
 - b) to jointly develop, implement and assess joint projects to achieve the objectives of the Agreement,
 - c) to jointly develop, implement and assess specific strategic documents and action plans to achieve the objectives of the Agreement,
 - d) to cooperate with the European Grouping for Territorial Cooperation Via Carpatia, whose members are the Košice Self-Governing Region and the Borsod-Abaúj-Zemplén County,

2. Details on individual ways of cooperation under the preceding paragraph will be adjusted by a separate addendum to this agreement or by separate agreements.

Article IV. Termination

1. This Agreement is concluded for an indefinite period.
2. The Agreement may be terminated:
 - a) by written treaty of contracting parties,
 - b) by notice of either of the Parties with the notice period of one month starting on the first day of calendar month following the month, in which notice has been delivered to the other contracting Parties.

Article V. Final provisions

1. The Agreement enters into force on the date of its signature by the contracting Parties.
2. Modifications and amendments to the Memorandum may be carried out only as written amendments which must be signed by authorized representatives of the Parties.
3. The Agreement has been executed in four copies, each copy in Polish, Slovak, Hungarian and English, all texts being equally authentic. In case of any contradictions, the English language version has precedence.
4. Parties declare that as the participants in this Agreement they are authorized to enter into this Agreement and their contractual freedom is not limited. The legal action is taken in the prescribed form. The Agreement has been drawn up according to their true intentions and based on correct information. The Parties have read the Agreement, understood its content, and in witness whereof they have hereunto set their hands.

Rzeszów, ...

.....
Marshal of the Podkarpackie Region

.....
Chairman of Košice Self-Governing Region

.....
President of the General Assembly
of Borsod-Abaúj-Zemplén County

.....
Chairman of Prešov Self-Governing Region